

# Jon Demarmels obain Gian da Crapalv

Mevina Puorger Pestalozzi



Jon Demarmels, ca. 1960,  
fotografia Mic Feuerstein

Gian da Crapalv' es stat il pseudonim da Jon Demarmels; e seis strusch ami Men Rauch, chi ha dedichà il terz purtret da seis Bal da Schaiver nair a l'ami Gian da Crapalv, til characterischa in sia poesia in fuorma marcanta sco ami da s-charpa grossa, magister da sai stess, chatschader, pes-chader e poet. Cun pacs plets ha Men Rauch dat ün purtret autentic da la persunalità poliedra da Jon Demarmels. Ün scriptur ladin massa pac cuntschaint nomna Luisa Famos l'autur in ün artichel ch'ella til ha dedichà in algordanza, conclüdond l'omagi a la persunalità venerada ch'el saja forsa stat a seis temp massa modest. Men Rauch

e Luisa Famos han tuots duos gnü radschun: Jon Demarmels es stat da seis temp üna persunalità fich stimada, cun activitats a level politic, social e cultural, chi'd es hoz però – adüna amo – massa pac cuntschaint. Si'ouvra litterara es pitschna: publichadas sun ün pèr poesias e duos raquints. Per üna es quai Da chi ais quaista chasa cha Jon Demarmels ha publichà dal 1951 sco fögliet i'l Fögl Ladin, per l'otra es quai la tarabla surrealista Il piz da la corna tschanca cha l'autur ha regalà sco manuscrit a sia figlia Madlaina. Ella ha laschà stampar quist raquint in aigna ediziun dal 1973, chi'd es cumparüda pacas eivnas davo la mort da Jon Demarmels. Bod



Jon Demarmels sen., il bap da l'autur,  
davant l'hotel Bahnhof a Scuol, ca. 1915

quaranta ons plü tard es gnüda realisada dal 2011 üna segunda ediziun da quist raquint surreal cul diavel in persuna sco persuna principala.

Fruntaspez da la segunda ediziun, 2011, cun üna postfacziun da M. P.





Jon e Dora Demarmels cun lur figlia Mengia



La figlia Madlaina, ca.1941 cun ün tschiervi ch'al bap Jon ha schluppettä.

Jon Demarmels es nat als 3 mai dal 1889 a Sent e creschü sü in üna famiglia in part da randulins chi vaivan affars a Carrara. (L'autur ha dat al protagonist dal Piz da la corna tschanca, a Marchet alias Renato Jerta seis agen di d'anniversari, nempe ils 3 mai, sco di da naschentscha!) Sco cha la figlia Madlaina Demarmels relatescha, sun ils antenats Demarmels partits dal Grischun central, da Salouf, per Pisa e Carrara, dingionder chi exportaivan marmel in America dal süd ed importaivan da là café per lur affar in Italia. Il bapsegner da Jon Demarmels, Franzais-ch Demarmels vaiva perfin ün'aigna barcha per seis affars dad export ed import. – Üna part da la famiglia manaiva üna pastizaria a Carrara. Las familias Flütsch & Caflisch, parantella da la vart da la mamma da Jon Demarmels, vaivan üna bella pastizaria a Carrara. Ed amo hoz as rechatta a la via Roma da

Carrara üna Pasticceria Caflisch di (sic!) Flutch. In Engiadina es rivà sco prüm Demarmels il bapsegner Franzais-ch da Jon Demarmels. El d'eira gnü a star a Sent ant co partir lura sco randulin per l'Italia, per far affaras

il prüm a Pisa e lura a Carrara. Seis figl Jon, il bap da nos autur, es tuornà sco hom giuven da l'Italia darcheu a Sent, ingio ch'el ha chattà in Madlaina Flütsch sia duonna. Da lur lai naschan ils trais uffants Jon, Lina ed Aita.



Il Güdisch Districtual a Scuol, seg. da dretta Jon Demarmels, ca.1950

La famiglia va davo ün pèr ons a viver a Susch e plü tard a Scuol, ingio cha'ls Demarmels-Flütsch han manà l'hotel da la nouva staziun, nomnà quella jada «Hotel Bahnhof» cha no cugnuschain hoz sco Hotel Bellaval. Quel hotel vaiva al cumanzamaint dal 20avel tschientiner sper la gestiun d'hotel dal rest eir amo üna dunzaina da famagls ed üna stalla cun chavals da soma, per transportar marchanzia davent da Scuol.

Il hotel patern imprenda Jon Demarmels a cugnuscher a Dora Biechler. Ils duos maridan dal 1919 e dal 1920 e dal 1929 naschan lura lur figlias Mengia e Madlaina. Il pèr Demarmels-Biechler maina per ün lung temp la lattaria da Scuol.

Dal 1946 surpiglia Jon Demarmels üna piazza pro l'im-

praisa da fabrica Denoth & Figls, ingio ch'el ha lavorà fin ad ota età, amo i'l temp da pensiun, fin aint pels ottanta. Jon Demarmels es restà tuot sia vita in Engiadina. Dürant bler ons ha'l gnü caricas politicas, sco deputà al Grond Cussagl, güdisch districtual e cusglier cumünal.

Jon Demarmels d'eira eir ün paschiunà chatschader e peschader. Sias poesias, per part cumponüdas per chanzuns da Peider Champell, ans muossan üna taimpra umoristica e divertenta chi fa reverenza a la tradiziun, intretschond in möd subtil eir critica sociala. – Sias chanzuns sun in part gnüdas publichadas da Men Rauch, grond e venerà ami da Jon Demarmels. Men Rauch ha eir publichà i'l fögliet Il Tramagliunz (dals 21 favrer 1936) da 'seis' Fögl Ladin il raquint Il trosser da seis ami Jon.

Simpatìc co cha Jon Demarmels as preschainta là a seis lectuors ed ad ün public plü vast: (...) Fin uossa frequentet la scoula da la vita, e – la giarsunada nun ais amo a fin. Sun superbi d'appartegner in tuots regards pro la classa da la "s-charpa grossa". In meis temp liber am divertisch sovent cun far alch rimas noschas, chi alura per regla güdan a s-chodar la stüva. Cur ch'eu stun la saira giò per cotscha e quint a mias duas pitschnas alch tarabla chi stan a bocchèverta, e cha mia consorta – chi eira da lingua tudaischa – vain alura tanteraint fand correcturas vi'a meis "rumantsch" – qua resaint eu d'esser fortunà. Scha meis ami Men am lascha rivar in seis Tramagliunz, schi sa eu bain avuonda, cha que nun dvantet pervia da meis merits per nossa lingua, dimpersè our da simpatia persunala. – Nus giain nempe a chatscha insem-

Fruentaspiz dal Tramagliunz dals 21 favrer 1936



**Tü stoust savair .**

---

- 1./ Tü stoust savair sül muond diversas robas,  
chi's sto savair, per esser prominent :  
Savair liehar, manipular cun gobas,  
savair puognar e savair ir cul vent.
- 2./ Tü stoust savair trar nüz da mincha ledscha,  
e bain sovent , citar il paragraf, -  
a la verdà, savair trar aint manetscha.  
Tü stoust savair, cha raps sun ün clav.
- 3./ Tü stoust savair chantar "l'Ave Maria" ,  
volver ils ögls pro mincha funeral .  
Tü stoust sunar sül muond la prüma gia,  
e teis success, sarà fenomenal.
- 4./ Chè stoust savair ?! La mort ais què chi sgrigna :  
" Tü stoust savair - eir amo quaiist, meis mat ,  
tuot teis "savairs" finischan aint in pigna !  
tü stoust savair, chi resta be il fat !

bel, e meis "latin" para da l'avair imponü. Privel, chi'm crescha perque la craista, nun ais plü avantman.

L'amicizha tanter ils duos homens prominents Jon Demarmels e Men Rauch as reflecta eir i'l ravuogl da la grupp da teater La Culissa ed il cabaret La Panaglia, pel qual Jon Demarmels ha scrit dal 1951 la satira Tü stoust savair .. , missa in musica da Peider Champell. Il tiposcrit da Jon Demarmels ha la fuorma seguainta:

Jon Demarmels d'era ün grond raquintader dad istorgias. Il plü jent tillas quintaiva'l (sco ch'el disch eir i'l Tramagliunz) a sias duos figlias. Madlaina Demarmels s'algorda amo hoz fich bain cha davo giantar giaiva seis bap cun ella in stüva a far la posa süin cuotscha e quintaiva lura üna da las istorgias da la Furmia alba, brava e perfetta e da l'Uors culla chomma da tschiculatta, grondascher ed ün pa blagunz. Quintar tarablas transmissas o inventadas sco fuorma da star a tramagl correspuonda ad üna tradiziun fich veglia; Demarmels tilla ha cultivada in möd exemplaric. Jon Demarmels es creschü sü i'l ambiaint d'hotel. E là pudaina sgüra eir chattar stizis da seis muonds ün pa distachats da la realtà: i'ls muonds fantastics, cun apparentschas incuntschaintas chi invidan a specular. Interessant ans para la fascinaziun da Demarmels da descriver ün muond imaginà e surrealist cun figüras chi sumaglian per part a tschertünas da las tarablas. Demarmels nu's schena da masdar il gener tradiziunal cun



alch nouv e surrealist, per s-chafir sumaglias davart las ultimas dumondas da nossa vita. In seis seguond raquint surrealist, i'l Piz da la corna tschanca, es reuschi a l'autur quist intent tematic in fuorma amo plü compacta. Eir qua vaina, sco in seis prüm raquint Da chi ais quaista chasa il contact cul oter muond; i'ns vain descrit sco prüm il lavurdi e la dischillusiu, opür la rabgia dal diavel. Per gnir a bröch cun seis plont cunter il char Segner ed il tschêl, per survgnir il dret dad avair daplü influenza noscha pro l'uman, fa il diavel abüs da l'orma dad ün mort chi nu paisa avuonda per rivar in tschêl e chi perquai ha da tuornar süin terra, accumulind uschea sainza savair sia mischiun. Bel, ed eir insolit es cha Jon Demarmels lascha guadagnar al diavel seis plont – insè pers – cunter il tschêl. Il cudesch Il piz da la corna tschanca ha gnü grond success. Infra cuort temp è'l stat exaust. – El nu dess ir in

invidanza e perquai avair üna restampa! – No eschan persvas cha'l raquint dess esser accessibel culla taimpra linguistica cha l'autur sves til ha dat. Be svistas evidaintas sun gnüdas correttas per quista seguonda ediziun; incongruenzas e scripziuns chi nu correspuondan a la norma actuala nu dessan dimena irritar la lectüra. Anzi, il colorit unic da quist raquint deriva eir da l'adöver creativ da la lingua cun regionalissem e 'scuolissem' cha Jon Demarmels ha tschernü e dovrà per sia Corna; quai sun elemaints chi fuorman üna part essenziala da la creaziun artistica. Id es ura cha la generaziun chi'd es nada davo la prüm'ediziun dal Piz da la corna tschanca ed eir quella chi tilla sieua vegna a cugnosccher la bella tarabla parodistica cul tema antic e faustic dal dialog e'l cumbat tanter il bun ed il nosch!

Fotografias: © Madlaina Demarmels, Turich